

Si je ne suis pas Japonais...

私は
敵の刀と
切腹用の短剣を
選ぶことはないし、

「ゼロ戦」という
飛行機を
敵の大きな船に
向わせることもない。

でも、
鎌倉の松を見ていると、
なぜか私の
目に涙が溢れてくる。

Je n'aurai pas à choisir
entre le katana de l'ennemi
et le court ceppoukou.

Je n'aurai pas à diriger
l'avion "zero-sen"
vers le grand navire de
l'ennemi.

Alors, si je ne suis pas
Japonais,
pourquoi
verser des larmes
à la vue des pins de
Kamakoura ?

Katana – poignard japonais

Ceppoukou. (hara-kiri) – mode de suicide rituel particulièrement honorable
pratiqué au Japon par les samouraïs pour éviter le déshonneur dans l'attente d'une
inévitabile défaite

“Zero-san” – avion d'un kamakaze

Kamakoura – capitale japonaise des samouraïs (du 12^e au 14^e siècles).